

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка и лингводидактики

На правах рукописи

Задорова Ольга Александровна

**ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ РЕЧЕПОВЕДЕНЧЕСКИМ СТРАТЕГИЯМ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В
СФЕРЕ ТУРИНДУСТРИИ (НЕМЕЦКИЙ КАК ВТОРОЙ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

44.06.01 Образование и педагогические науки
Направленность (профиль) образовательной программы
«Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)»

**Научный доклад
об основных результатах научно-квалификационной работы
(диссертации)**

Научный руководитель:
доктор педагогических наук,
профессор
Милованова Людмила Анатольевна

Москва – 2024

1. Рецензент:

Языкова Наталья Витальевна

доктор педагогических наук, профессор кафедры английского языка и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московского городского педагогического университета» (ГАОУ ВО МГПУ).

2. Рецензент:

Цыбанёва Валентина Александровна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московского городского педагогического университета» (ГАОУ ВО МГПУ).

3. Рецензент:

Базанова Елена Михайловна

кандидат педагогических наук, доцент, руководитель Департамента иностранных языков Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московского физико-технического института (национального исследовательского университета)» (МФТИ)

4. Рецензент:

Ефремцева Татьяна Николаевна

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и зарубежного страноведения Образовательного частного учреждения высшего образования «Российской международной академии туризма» (РМАТ).

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. В Национальной доктрине образования Российской Федерации до 2025 года в качестве одной из главных целей современного высшего образования заявлена подготовка высококвалифицированных специалистов, обладающих целостным миропониманием и культурой межэтнических отношений. Данные приоритеты реализованы в федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования. В частности, в вузах туристического профиля по направлениям подготовки 43.03.02 «Туризм» и 38.03.02 «Менеджмент», профиль «Международный менеджмент в туризме», к универсальным и профессиональным компетенциям студентов в соответствии с ФГОС ВО РФ 3+++ относятся «способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4); «способность осуществлять внутренние и внешние профессиональные коммуникации» (ПК-9), что предполагает способность и потенциальную готовность выпускников вузов осуществлять профессиональную деятельность в условиях межкультурного взаимодействия.

Учитывая объективную потребность современного общества в высококвалифицированных специалистах в сфере туризма и гостеприимства, особую значимость приобретает процесс иноязычной подготовки студентов в вузах туристического профиля, способных и готовых осуществлять профессиональную межкультурную коммуникацию, одним из ключевых аспектов которой является умение эффективно использовать речеповеденческие стратегии, «считывая» и интерпретируя поведение партнера по коммуникации, учитывая его принадлежность к определенному лингвокультурному социуму. Освоение студентами нового лингвокультурного кода происходит вне естественной языковой среды, что актуализирует вопросы поиска технологий обучения, учитывающих условия

контактирования нескольких языков и реализующих основные положения межкультурной парадигмы.

Степень научной разработанности проблемы. Анализ научной литературы показал, что вопросы, касающиеся теории и практики обучения профессиональной межкультурной коммуникации на иностранных языках, входят в сферу интересов отечественных и зарубежных исследователей. Так, имеется глубокая проработка общей теории профессиональной межкультурной коммуникации (Н. В. Барышников, С. Г. Тер-Минасова, В. П. Фурманова); рассматривается вопрос профессионально ориентированного иноязычного обучения студентов неязыковых вузов с точки зрения компетентностного подхода (Н. И. Алмазова, Л. А. Милованова, Н. В. Попова, др.); решаются проблемы содержания и структуры иноязычной коммуникативной компетенции менеджеров туризма (Е. А. Аллилуйко, Т. Н. Ефремцева, О. Ю. Левченко, Е. Н. Трофимов); разрабатывается содержание профессионального образования в сфере туристической индустрии (Е. В. Белякова, Т. К. Горячева, И. В. Зорин, Т. А. Иванова, Е. Н. Ильина, В. А. Кальней, В. А. Квартальнов); исследуются вопросы речеповеденческих, речевых и коммуникативных стратегий, используемых в профессиональной коммуникации (Т. Н. Астафурова, Е. М. Верещагин, А. А. Залевская, О. С. Иссерс, В. И. Карасик, В. Г. Костомаров, Ю. Б. Кузьменкова, Н. В. Ларина, Т. А. Толмачева, Н. И. Формановская, L. Selinker, S. J. Savignon, T. Varadi, E. Tarone, M. Canale, M. Swain); вопросы обучения второму иностранному языку на базе первого нашли свое решение в исследованиях Н. В. Барышникова, Б. А. Лapidуса, А. В. Щепиловой, И. И. Китросской, Е. М. Верещагина, Л. Е. Грачевой, Skehan Peter и др.

Однако как показывает анализ, в работах по выделенной проблематике отсутствуют исследования, нацеленные на разработку методики обучения будущих специалистов туристической сферы профессиональной

межкультурной коммуникации на основе речеповеденческих стратегий при обучении второму иностранному языку.

Несформированность теоретико-методологических основ такого обучения, недостаточность методических и технологических разработок проблемы вызвали необходимость глубокой и всесторонней разработки методики обучения студентов – будущих специалистов туристической сферы речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации на немецком языке как втором иностранном.

На основании проведенного анализа теоретических исследований и практики преподавания иностранных языков в вузах, нами выявлены следующие **противоречия** между:

- декларируемыми в ФГОС ВО 3+++ и программах высших образовательных учреждений требованиями к формированию способности и готовности специалистов туристической индустрии осуществлять профессиональную межкультурную коммуникацию в условиях взаимодействия двух и более иностранных лингвокультур и фактически низким уровнем владения студентами иностранными языками, включая аспект речеповеденческих стратегий;

- необходимостью теоретического обоснования подходов, принципов, методов и средств обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации на немецком языке как втором иностранном и недостаточной разработанностью теоретико-методологических основ проектируемого процесса в методике высшего профессионального образования;

- потребностью в разработке, обосновании и практической реализации технологического компонента методики обучения студентов туристических вузов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации на немецком языке как втором иностранном и отсутствием такой технологии, включающей обучающий алгоритм и комплекс средств

обучения, таких как учебно-методические пособия по второму иностранному языку (немецкому) для студентов вузов туристического профиля.

Необходимость преодоления выявленных противоречий актуализировало **проблему исследования:** как эффективно обучать студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии на немецком языке как втором иностранном?

Актуальность, противоречия, недостаточная теоретическая и практическая разработанность поставленной проблемы обусловили выбор **темы исследования:** «Обучение студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии (немецкий как второй иностранный язык)».

Объект исследования: процесс обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии на немецком языке как втором иностранном.

Предмет исследования: методика обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии на немецком языке как втором иностранном.

Цель исследования: разработать и экспериментально проверить теоретически обоснованную методику обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии на немецком языке как втором иностранном.

Гипотеза исследования основана на предположении о том, что обучение студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии на немецком языке как втором иностранном будет результативным, если:

- 1) выявлена характеристика речеповеденческих стратегий профессиональной межкультурной коммуникации специалистов в сфере туристической индустрии;
- 2) уточнены организационно-методические особенности процесса обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного;
- 3) спроектирована лингводидактическая модель процесса обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного;
- 4) разработана методика, содержащая комплекс компонентов, среди которых отобранное на основе выделенных критериев содержание и средства обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного;
- 5) разработан процессуально-технологический компонент методики обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного.

В соответствии с проблемой, объектом, предметом и целью исследования были сформулированы **задачи**:

1. Уточнить определение и характеристики речеповеденческих стратегий как компонента профессиональной межкультурной компетенции специалистов в сфере туристической индустрии.
2. Конкретизировать организационно-методические особенности процесса обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного.

3. Разработать лингводидактическую модель процесса обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного.
4. Отобрать на основе сформулированных критериев содержание обучения, разработать средства обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного.
5. Теоретически обосновать процессуально-технологический компонент методики обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного.
6. Проанализировать результаты экспериментальной работы по обучению студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного.

Методологической основой исследования является совокупность положений межкультурного (М. М. Бахтин, В. С. Библер, Е. М. Верещагин, Г. В. Елизарова, Н. Д. Гальскова, В. Г. Костомаров, А. А. Леонтьев, А. П. Садохин, И. Л. Плужник, В. В. Сафонова, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, Е. Г. Тарева, О. А. Ускова, Н. В. Уфимцева, В. П. Фурманова, Н. В. Языкова, R. Camerer, K. Waechter, M. Byram, E. Hall, G. Hofstede и др.); коммуникативно-когнитивного (Б. Г. Ананьев, Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев, С. Л. Рубинштейн, П. Я. Гальперин, В. В. Давыдов, А. Н. Шамов, А. В. Щепилова и др.); компетентностного (Т. Н. Астафурова, Н. Н. Гавриленко, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, И. А. Гусейнова, М. Г. Евдокимова, И. А. Зимняя, Н. Ф. Коряковцева, О. В. Куликова, Л. А. Милованова, О. Г. Поляков, В. В. Сафонова, Т. С. Серова, С. Г. Тер-Минасова, Г. М. Фролова, Л. П. Халяпина, А. Хуторской, А. Н. Щукин и др.); аксиологического (М. А. Ариян, Н. Д. Гальскова, А. К.

Крупченко, Л. А. Милованова, Р. П. Мильруд, Е. Г. Тарева, А. Н. Шамов, Н. В. Языкова) подходов.

Теоретическую базу исследования составили методические теории обучения иностранным языкам (И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, И. И. Китросская, Я. М. Колкер, Б. А. Лapidус, Е. В. Линченко, Л. В. Малых, Л. А. Милованова, Р. П. Мильруд, З. Н. Никитенко, Е. И. Пассов, Г. В. Рогова, Н. А. Саланович, Е. Н. Соловова, А. Н. Щукин, В. С. Цетлин, А. В. Щепилова, Б. Гуфейзен, У. Койтан, Г. Нойнер, Г. Хунфельд, J. Blommaert, V. J. Cook, K. D. Gutiérrez); идеи в области межкультурной коммуникации (Н. В. Барышников, М. Б. Бергельсон, В. Г. Зинченко, А. П. Садохин, Е. Г. Тарева, С. Г. Тер-Минасова, В. П. Фурманова, И. М. Шеина, Н. В. Языкова, E. Hall, G. Hofstede, E. Meyer); фундаментальные положения теорий естественного и искусственного билингвизма (многоязычия) (Р. Ю. Барсук, Н. В. Барышников, Е. М. Верещагин, А. А. Залевская, И. А. Зимняя, И. А. Китросская, Б. А. Лapidус, М. А. Панченко, Е. К. Черничкина, J. Sánchez Iglesias, L. Selinker, R. E. Vann и др.); теории интерференции и трансференции в языках (И. Л. Бим, У. Вайнрайх, Е. М. Верещагин, Г. М. Вишневская, А. Е. Карлинский, В. А. Виноградов, Н. Б. Мечковская, Л. В. Щерба, В. Ю. Розенцвейг, М. Ю. Розенцвейг, А. В. Щепилова, В. Н. Ярцева); научные работы, исследующие теории и классификации коммуникативных (речевых) стратегий (Т. Н. Астафурова, Т. А. Ван Дейк, Е. М. Верещагин, А. А. Залевская, О. С. Иссерс, В. И. Карасик, В. Г. Костомаров, Ю. Б. Кузьменкова, Н. В. Ларина, Т. А. Толмачева, Н. И. Формановская, L. Selinker, S. J. Savignon, T. Varadi, E. Tarone, M. Canale, M. Swain); концепции профессионально ориентированного образования (Е. В. Белякова, Т. К. Горячева, И. В. Зорин, Т. А. Иванова, Е. Н. Ильина, В. А. Кальней, В. А. Квартальнов, Ю. М. Лагусев, Л. А. Милованова, Н. В. Попова).

Для решения поставленных задач и проверки выдвинутой гипотезы были использованы следующие методы исследования:

- общенаучные методы теоретического исследования: анализ философских, лингвистических, педагогических, методических трудов зарубежных и отечественных авторов по исследуемой проблеме, сравнительно-педагогический анализ опыта, сравнение, обобщение, моделирование, интерпретация полученной информации;
- эмпирические методы: анализ программ и стандартов по иностранным языкам, наблюдение, беседа со студентами, анкетирование, тестирование, анализ опыта преподавания ИЯ1 и ИЯ2 в неязыковых вузах, опрос и беседа с преподавателями ИЯ2, наблюдение за процессом обучения ИЯ2, экспериментальное обучение, методы математической статистики обработки экспериментальных данных.

Научная новизна исследования состоит в том, что:

- разработана методика обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении второго иностранного языка в условиях искусственного многоязычия (русский, английский, немецкий);
- научно обоснована и разработана лингводидактическая модель обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного на основе компетентностного, коммуникативно-когнитивного, межкультурного и аксиологического подходов.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что в нем:

- обобщены особенности реализации речеповеденческих стратегий в трех контактируемых лингвокультурах в процессе межкультурного анализа с позиции параметрической модели культур;
- уточнена формулировка частнометодического «принципа культурной сенсбилизации» для обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации, который предполагает принятие студентами культурного релятивизма, осознание того, что естественная для обучающихся картина мира не является универсальной.

Практическая значимость:

- лингводидактическая модель обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного может быть экстраполирована на изучение иного второго иностранного языка;
- разработано и внедрено в образовательный процесс учебно-методическое пособие для обучения немецкому языку как второму иностранному («Kommunikative Strategien im Beruf: Tourismus (Deutsch als zweite Fremdsprache)»), которое может быть использовано для обучения студентов неязыковых вузов по направлениям подготовки «Туризм», «Менеджмент», «Гостиничное дело», изучающих немецкий язык на базе английского;
- при условии определенной адаптации разработанное учебное пособие может быть использовано при обучении немецкому языку как второму в профильных классах средней общеобразовательной школы.

Апробация исследования. Основные положения и результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры английского языка и лингводидактики и дискуссионных клубах аспирантов и соискателей ГАОУ ВО МГПУ (2021-2024 гг.). Промежуточные результаты исследования были представлены на конференциях:

1. XVI Международная научно-практическая конференция «Туризм и рекреация: фундаментальные и прикладные исследования», 5 октября 2021 года, г.о. Химки, Российская Международная Академия Туризма.
2. XIII Международная научная школа магистрантов, аспирантов и молодых ученых «Инновации в развитии туризма, профессионального туристского образования и управления», 20 апреля 2022 года, г.о. Химки, Российская Международная Академия Туризма.
3. Международная научно-практическая конференция «Методика преподавания иностранных языков: научные исследования высшей

школы», 27-28 июня 2022 года, г. Москва, Финансовый Университет при правительстве РФ.

4. IV Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков», 7-10 ноября 2022 года, г. Новосибирск, Новосибирский Государственный Педагогический Университет.
5. III Всероссийская конференция Педагогический дискурс в современной научной парадигме и образовательной практике, 27 февраля – 01 марта 2023 г., г. Москва, Московский городской педагогический университет.
6. Дни науки МГПУ, «Научный старт-2023», 23 марта, г. Москва, Московский городской педагогический университет.
7. 65-я Всероссийская научная конференция МФТИ в честь 115-летия Л. Д. Ландау «Иностранный язык в современном междисциплинарном контексте: актуальные вопросы лингводидактики, филологии и лингвистики», 3-8 апреля 2023 г., г. Долгопрудный, Московский физико-технический институт (национальный исследовательский университет).
8. Международная научно-практическая конференция «Лингвосфера: современные тренды в преподавании иностранных языков», 27–28 октября 2023 г., г. Екатеринбург, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина.
9. IV Международная конференция «Диалог культур. Культура диалога в многонациональном городском пространстве», 27 февраля - 1 марта 2024 г., г. Москва, Московский городской педагогический университет.

Основные положения научно-квалификационной работы (диссертации) отражены в публикациях автора (общим объемом 2,7 п.л.):

Статьи, опубликованные в российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Милованова, Л. А. Организационно-методические особенности многоязычного обучения студентов неязыкового вуза / Л. А. Милованова,

- О. А. Задорова // Вестник Государственного гуманитарно-технологического университета. – 2022. – № 3. – С. 69-75. (0,4 п.л.)
2. Задорова, О. А. Речеповеденческие стратегии и их роль в подготовке специалистов в неязыковом вузе / О. А. Задорова // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2023. – № 1. – С. 151-163. – DOI 10.15593/2224-9389/2023.1.11. (0,7 п.л.)
3. Задорова, О. А. Моделирование процесса обучения речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации/ О. А. Задорова // Вестник Вятского государственного университета. Философия, педагогика, психология – 2024. – (в печати)

Статьи, опубликованные в других научных изданиях:

4. Задорова, О. А. Профессионально-ориентированное коммуникативное поведение студентов туристского вуза: постановка проблемы / О. А. Задорова // Обучение иностранным языкам - современные проблемы и решения : сборник материалов III Международной научно-практической конференции имени Е. Н. Солововой, Обнинск, 06 ноября 2021 года. – Обнинск: «Титул», 2022. – С. 81-84. (0,2 п.л.)
5. Задорова, О. А. От этноцентризма к этнорелятивизму: необходимый этап в обучении иноязычному коммуникативному поведению / О. А. Задорова // Квартальновские научные чтения : Материалы чтений, Воскресенск, 19 апреля 2022 года. – Москва: "Литературное агентство "Университетская книга", 2022. – С. 60-63. (0,2 п.л.)
6. Задорова, О. А. Коммуникативное поведение как аспект языковой подготовки в туристском вузе / О. А. Задорова // Научный старт - 2022 : Сборник статей магистрантов и аспирантов / Редколлегия: Л. Г. Викулова (отв. ред.) [и др.]. – Москва : "Языки Народов Мира", 2022. – С. 70-75. (0,3 п.л.)

7. Задорова, О. А. Коммуникативные стратегии в культурной парадигме / О. А. Задорова // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2023 - Т. 17 - № 1 - С. 55–60. (0,3 п.л.)
8. Zadorova, O. A. Intensification - dominant principle of teaching a second foreign language to students at a nonlinguistic university / O. A. Zadorova // SOFT & HARD SKILLS: от школы к успеху в карьере : материалы VII Международной научно-практической конференции, Химки, 06 апреля 2023 года. – Москва: ИД Университетская книга, 2023. – С. 95-100. (0,3 п.л.)
9. Задорова, О. А. Обучение студентов профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного / О. А. Задорова // Лингвосфера: современные тренды в преподавании иностранных языков : материалы Международной научно-практической конференции, 27–28 октября 2023 г., Екатеринбург / отв. ред. О. Л. Кочева. – Электрон. дан. – Екатеринбург : УрГПУ, 2024. – 1 CD-R. – Текст : электронный. – с. 60-65.

Внедрение полученных результатов в практику осуществлялось в ходе экспериментальной работы со студентами бакалавриата II и III курсов, обучающимися в Российской международной академии туризма, г.о. Химки, по направлениям подготовки 43.03.02 «Туризм» и 38.03.02 «Менеджмент», профиль «Международный менеджмент в туризме». Всего в экспериментальной работе приняли участие 85 студентов.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Процесс формирования у студентов туристических вузов межкультурной коммуникативной компетенции предусматривает обучение речеповеденческим стратегиям профессиональной коммуникации в условиях контактирования разных лингвокультур. Под термином «речеповеденческая стратегия» нами понимается совокупность вербальных и невербальных

действий, направленных на решение коммуникативной задачи, обусловленных системой ценностей, убеждений, социальных норм и личностными особенностями коммуникантов. Клиентоориентированность сферы туристической индустрии определила отбор речеповеденческих стратегий профессиональной межкультурной коммуникации для целей обучения: конвенциональных (тактики приветствия, прощания, знакомства); коммуникативно-познавательных (тактика согласия, тактика ведения «светского разговора»); коммуникативно-регулятивных (тактики просьбы, предложения); ценностно-ориентационных (тактики благодарности, извинения, комплимента).

2. Организационно-методические особенности процесса обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного определяются условием искусственного многоязычия (русский, немецкий, английский языки) и механизмами интерференции или трансференции. Осознанное изучение и сопоставление параметров речеповеденческих стратегий и тактик в разных лингвокультурах в рамках профессионально ориентированных сценариев способствует положительной трансференции коммуникативного опыта обучающихся и предупреждает интерференцию родной лингвокультуры. Профессионально ориентированные сценарии на немецком языке определяют особенности структурирования этапов профессионального межкультурного взаимодействия и активизируют междисциплинарные связи.

3. Лингводидактическая модель процесса обучения речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туризма при изучении немецкого языка как второго иностранного спроектирована на основе межкультурного, аксиологического, коммуникативно-когнитивного и компетентностного подходов. Модель реализуется на комплексе общедидактических и методических принципов: соизучения языков, рефлексии, интегративного обучения, междисциплинарного взаимодействия,

функционального и контрастивного принципов. В качестве частнометодического сформулирован принцип «культурной сенсбилизации», означающий нацеленность на формирование у обучающихся осознанного восприятия собственных культурных особенностей, осознание культурного релятивизма, т.е. понимание любой культуры как равнозначной части общечеловеческой культуры, объединяющей как универсалии, так и национально-маркированные особенности. Структурными блоками модели являются также содержательный, процессуально-технологический, диагностический и результативный.

4. Содержание обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туризма при изучении немецкого языка как второго иностранного включает в себя предметный и процессуальный аспекты. Предметный аспект содержания реализуется через профессионально ориентированные сценарии. Процессуальный аспект определен конвенциональными, коммуникативно-познавательными, коммуникативно-регулятивными и ценностно-ориентационными стратегиями, реализуемыми посредством тактик в устной формах. Компонентами содержания обучения выступает комплекс знаний, умений и навыков, классифицированных на 1) когнитивные; 2) прагматические; 3) аффективные. Средством обучения студентов является учебно-методическое пособие «Kommunikative Strategien im Beruf: Tourismus (Deutsch als zweite Fremdsprache)».

5. Процессуально-технологический компонент методики обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туризма при изучении немецкого языка как второго иностранного представляет собой обучающий алгоритм, состоящий из четырех этапов: когнитивного, репродуктивно-продуктивного, продуктивно-творческого и рефлексивного. Этапы отражают естественный процесс

познания, от формулировки вопроса или проблемы к гипотезе, а цикличность процесса реализована на четвертом этапе, когда познание завершается процессом рефлексии и самопознания. Таким образом реализуется важная идея межкультурного подхода – формирование у обучающихся национальной идентичности на фоне изучаемых лингвокультур.

Структура диссертационного исследования. Работа состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, библиографии (140 источников) и приложений. Работа содержит 8 таблиц и 4 рисунка. Общий объем диссертации составляет 158 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность темы диссертационного исследования, представлены проблема, объект и предмет исследования, сформулированы цель, гипотеза и задачи, определены методы и теоретическая база исследования, сформулирована научная новизна, теоретическая и практическая значимости, излагаются выносимые на защиту положения.

В первой главе исследования – «Теоретико-методологические основы обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного», уточнено понятие и представлены характеристики речеповеденческих стратегий как компонента профессиональной межкультурной компетенции специалистов в сфере туристической индустрии (п.1.1).

Индустрия туризма и гостеприимства предполагает осуществление профессиональной деятельности в межкультурной среде в сферах операторской, агентской, гостиничной, ресторанной, экскурсионной деятельности. Клиентоориентированность выделяется многими исследователями как одна из ключевых характеристик межкультурной профессиональной коммуникации специалистов туристической индустрии, что

формирует особый интерес к исследованию культурно-обусловленных стратегий и тактик в профессиональном взаимодействии. Анализ отечественной и зарубежной литературы по вопросам стратегий в коммуникации (А. А. Залевская, О. С. Иссерс, Т. А. Толмачева, Р. Оксфорд, Т. А. Ван Дейк, Р. Эллис, Е. Bialystok, М. Canale, Н. Dechert, С. Faerch & G. Kasper, S.J. Savignon, L. Selinker, М. Swain, Е. Tarone, Т. Varadi) позволил нам уточнить термин «речеповеденческая стратегия», под которым мы понимаем совокупность вербальных и невербальных действий, направленных на решение коммуникативной задачи, обусловленных системой ценностей, убеждений, социальных норм и личностными особенностями коммуникантов.

Методическая типология речеповеденческих стратегий базируется на классификации коммуникативных задач, предложенной И. Л. Бим: коммуникативно-познавательные стратегии (выполняют коммуникативную задачу информирования и реализуются посредством таких тактик, как тактика согласия, тактика ведения «светского разговора»); коммуникативно-регулятивные стратегии (коммуникативная задача побуждения), осуществляемая посредством тактик просьбы, предложения; ценностно-ориентационные стратегии (выражение мнения и оценки) реализуются посредством тактик благодарности, извинения, комплимента; конвенциональные стратегии (коммуникативная задача установления контакта) основанные на тактиках приветствия, прощания, знакомства.

Изучение параметрических моделей культур позволило нам сформулировать особенности речеповеденческих стратегий трех лингвокультур (русской, английской и немецкой), репрезентируемых в тактиках. Нами рассмотрены три культурных параметра (по работам G. Hofstede, E. Meyer): коммуникация (низкоконтекстная/высококонтекстная), социальные отношения (индивидуализм/коллективизм), лидерство (равенство/иерархия) и выделены следующие особенности английской и немецкой коммуникации: компромиссность, вербальная и невербальная

дистанцированность, эгалитаризм, т.е. симметричность отношений между партнерами по коммуникации, неимпозитивность и косвенность (обобщение работ И. А. Стернина, Ю. Б. Кузьменковой, Т. В. Лариной). Особенности коммуникативного поведения находят непосредственное отражение в выборе конкретных речеповеденческих тактик.

Рассмотрение организационно-методических особенностей обучения речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии при изучении немецкого языка как второго иностранного (п.1.2) позволило нам сформулировать следующее положение. Преподавание второго иностранного языка должно учитывать взаимовлияние трех лингвокультур (родной, ИЯ1, ИЯ2) и возможности положительного переноса как на языковом, так и на лингвокультурном уровне уже сформированных в ходе изучения ИЯ1 умений, обеспечивая принцип преемственности.

Для предупреждения лингвокультурной коммуникативной интерференции предлагаем использовать технологии обучения, базирующиеся на межъязыковом и межкультурном сопоставлении в рамках типичных профессиональных ситуаций, которые определены нами как «профессионально ориентированные сценарии». Студенты учатся реализовывать речеповеденческие стратегии и тактики на двух уровнях: 1) микроуровень реализации речевой задачи (выразить просьбу, совет, приказ и пр.); 2) макроуровень реализации сценария (последовательность этапов профессионального взаимодействия).

Лингводидактическая модель обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туризма при изучении немецкого языка как второго иностранного (п.1.3) представлена шестью блоками: целевым, методологическим, содержательным, процессуально-технологическим, диагностическим и результативным (рис.1) Целевой блок отражает социальный заказ общества, конкретизируемый в

требованиях ФГОС ВО 3+++ и основных образовательных программах подготовки по направлениям 43.03.02 «Туризм» и 38.03.02 «Менеджмент», профиль «Международный менеджмент в туризме». Методологическими ориентирами модели выступают межкультурный, аксиологический, коммуникативно-когнитивный и компетентностный подходы; принципы соизучения языков, рефлексии, интегративного обучения, междисциплинарного взаимодействия, функциональный и контрастивный принципы. В качестве частнометодического принципа нами предложен принцип «культурной сенсбилизации», означающий воспитание у учащихся чувства собственных культурных особенностей и осознание культурного релятивизма. Содержательный блок состоит из предметного и процессуального аспектов. Технологический блок раскрывает последовательность этапов обучения речеповеденческим стратегиям, включающих условия, приемы, формы и средства обучения бакалавров. Диагностический блок содержит критерии и уровни оценки эффективности обучения. Результат внедрения модели представлен в шестом блоке.

Лингводидактическая модель представлена на рис.1.

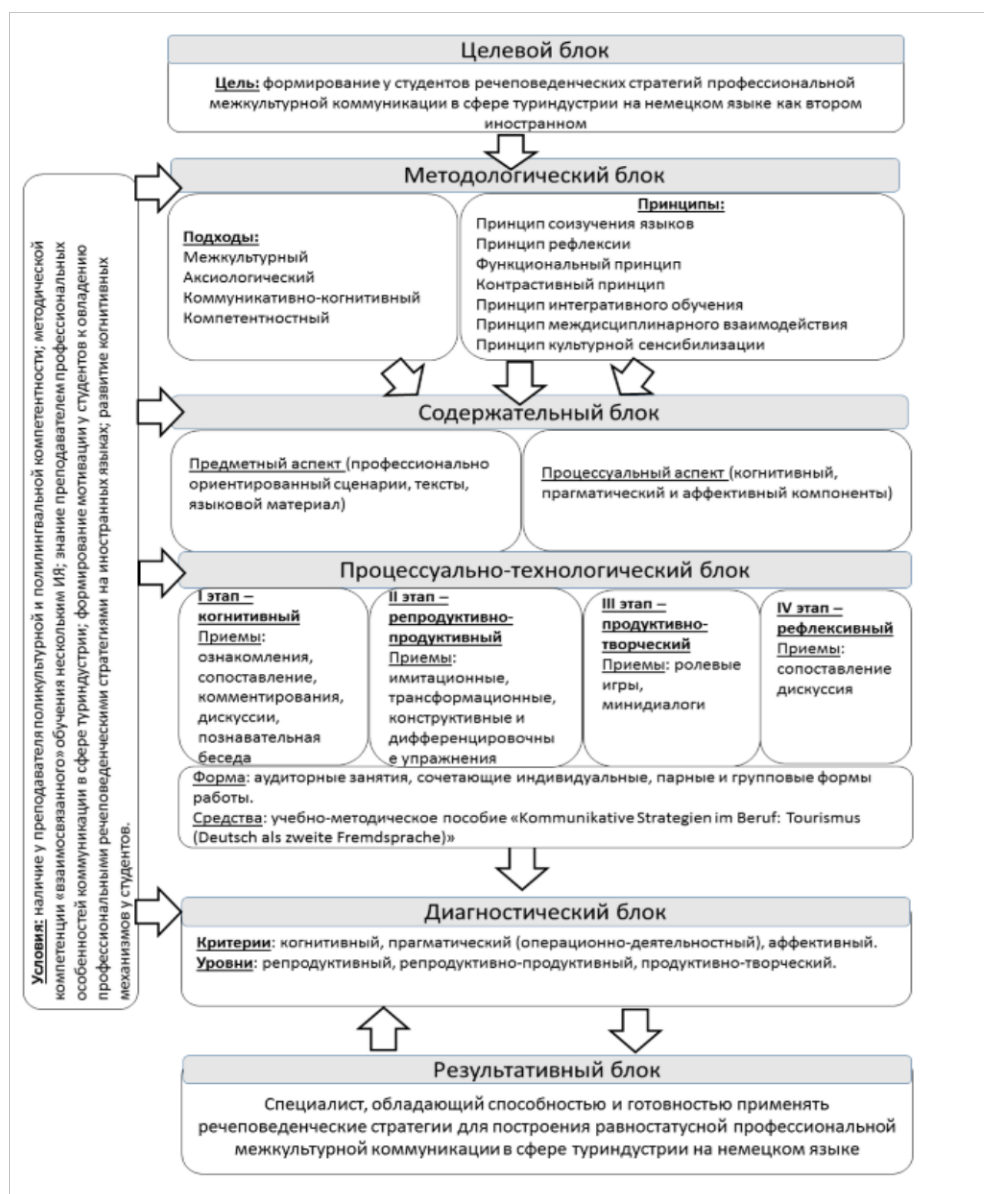


Рис.1. Лингводидактическая модель обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации при изучении немецкого языка как второго иностранного.

Во второй главе диссертационного исследования – «Реализация методики обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туриндустрии (немецкий как второй иностранный язык)» нами представлено подробное описание содержания и средств обучения студентов (п.2.1).

Рассмотрев два аспекта содержания обучения – процессуальный и предметный - мы определили предметный аспект содержания через

профессионально ориентированные сценарии, которые задают сферы, темы и коммуникативные цели говорящих и определяют отбор языкового материала. Представленные нами два макросценария профессионального взаимодействия в сфере туристической индустрии - «Коммуникация с гостем в отеле» и «Коммуникация с клиентом в турагентстве» - имеют в своей структуре несколько микросценариев профессиональной межкультурной коммуникации, которые являются формой для реализации изучаемых речеповеденческих стратегий и тактик.

Процессуальными компонентами содержания обучения выступает комплекс знаний, умений и навыков, классифицированных на 1) когнитивные; 2) прагматические; 3) аффективные.

Авторское учебно-методическое пособие «*Kommunikative Strategien im Beruf: Tourismus (Deutsch als zweite Fremdsprache)*» позволило реализовать разработанную нами методику обучения студентов речеповеденческим стратегиям профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туристической индустрии с учетом условия контактирования трех языков и культур.

Процессуально-технологический компонент методики обучения (п.2.2) представляет собой алгоритм как последовательность четырех этапов: когнитивного, репродуктивно-продуктивного, продуктивно-творческого, рефлексивного.

Когнитивный этап предполагает актуализацию у студентов уже имеющихся знаний о речеповеденческих стратегиях в родной и англоязычной лингвокультурах, а также приобретение новых. На этом этапе студентам предлагаются такие задания как обсуждение представленных ситуационных картинок, дискуссии по вопросам, комментирование, познавательная беседа.

Репродуктивно-продуктивный этап предполагает постепенное формирование речевых навыков и умений в соответствии с предложенной моделью, а затем с видоизменением модели и условий общения.

Продуктивно-творческий этап нацелен на применение речеповеденческих стратегий и тактик в конкретном контексте без опор. Примером упражнений являются задания на решение элементарных коммуникативных задач или более сложные задания в рамках макроситуаций. Характерными методами являются ролевые игры и диалоги.

Рефлексивный этап определяется заданиями на оценку студентами собственного коммуникативного поведения через характеристику речеповеденческих стратегий и тактик, характерных для родной лингвокультуры.

Формирование каждой речеповеденческой стратегии является циклическим процессом, повторяющим описанные этапы и неизменно завершающийся процессом самопознания, направленным на формирование национальной идентичности студентов на фоне изучаемых лингвокультур.

В ходе исследования достигнуты важные результаты, обеспечивающие возможность повышения качества иноязычной подготовки специалистов туристической индустрии в аспекте их готовности к межкультурному взаимодействию с иностранными представителями профессионального сообщества. Расширено научное понимание профессиональной межкультурной коммуникации в сфере туризма и предложены практические решения, обеспечивающие достижение поставленных педагогических целей.